

Huebner, Friedrich Markus

 Persoon

Ulrike Burki

Friedrich Markus Huebner (1886-1964) was een Duitstalige auteur, vertaler en cultuurbemiddelaar. Tijdens de Eerste Wereldoorlog werkte hij in dienst van de Duitse bezetter aan een herstructurering van het Vlaamse boekbedrijf.


Geboorte

Dresden, 15 april 1886

Overlijden

Den Haag, 24 mei 1964

Inhoudstafel

 Leestijd: 2 minuten

Tijdens de Eerste Wereldoorlog werkte Friedrich Markus Huebner in dienst van de *Politische Abteilung* in Brussel, waar hij meewerkte aan het uitrollen van de Flamenpolitik. Hij was betrokken bij de vernederlandsing van de Gentse universiteit, onderhield contacten met de Raad van Vlaanderen en was mee verantwoordelijk voor de herstructurering van de Vlaamse boekhandels naar Duits model (zie Boekbedrijf).

Gedurende zijn verblijf in België maakte Huebner vertalingen voor de *Flämische Reihe*, een twaalfdelige reeks met Duitse vertalingen van Vlaamse literatuur die tussen 1916 en 1918 bij de Duitse uitgeverij Insel verscheen. Hij vertaalde werk van middeleeuwse mystici als Jan van Ruusbroec en Hadewijch en was een van de eerste Duitse vertalers van Felix Timmermans. In april 1918 publiceerde hij, eveneens bij uitgeverij Insel, zijn *Flämisches Novellenbuch*, een door hem verzamelde en vertaalde selectie contemporain Vlaams proza (zie Literatuur). Na de Eerste Wereldoorlog vestigde Huebner zich in Den Haag. Hij werkte er tijdens de Tweede Wereldoorlog als cultuurpropagandist in dienst van de Duitse bezetter. Hij zou tot aan zijn dood op 24 mei 1964 in Nederland blijven.

Literatuur

- H. Roland, *Leben und Werk von Friedrich Markus Huebner (1886-1964). Vom Expressionismus zur Gleichschaltung*, 2009.
- A. Venema, *Schrijvers, uitgevers en hun collaboratie. Het systeem*, 1988.
- *Personal- und Geschäftsübersicht der dem Generalgouverneur in Belgien unmittelbar unterstellten Zivilbehörden*. Zusammengestellt von der Zivilkanzlei beim Generalgouverneur in Belgien, november 1917.